

KINGDOM OF BAHRAIN

SHURA COUNCIL

CHAIRMAN'S OFFICE

P.O. Box: 10105, Kingdom of Bahrain

Draft
Law No. 1 of 2008
with Respect to Trafficking in Persons

We Hamad bin Isa Bin Salman Al Khalifa, King of the Kingdom of Bahrain

Having reviewed the Constitution;

The Penal Code Promulgated by Legislative Decree No.(15) of 1976, as amended

Legislative Decree No.(16) of 1991 with Respect to the Accession by the State of Bahrain to the U.N. Convention concerning the Rights of the Child which was approved by the General Assembly in November, 1989,

Legislative Decree No.5 of 2002 with respect to Approving the Accession to the Convention on the Elimination of all Forms of Discrimination against Women,

and the Code of Criminal Procedure promulgated by Legislative Decree No.46 of 2002, as amended by Law No.41 of 2005,

and Law No.4 of 2004 with respect to the Accession by the Kingdom of Bahrain to the United Nations Convention against Transnational Organized Crime and its two Supplementary Protocols,

and Law No.19 Of 2004 with respect To Approving The Accession of the Kingdom of Bahrain to the two Optional Protocols on the Involvement of Children in Armed Conflicts and the Sale of Children, Child Prostitution and Child Pornography attached to the United Nations Convention on the Rights of the Child,

and Law No.19 of 2006 with respect to Regulating the Labour Market,

and Decree No.7 of 1990 with respect to the Accession to the Slavery Convention signed in September 1926, as amended by the Protocol drawn up in 1953 and the Supplementary Convention of 1956 on the Abolition of Slavery, the Slave Trade, and Institutions and Practices Similar to Slavery,

The Consultative Council and Council of Representatives ratified the following Law, which we approved and enacted:

Article (1)

- a. For the purpose of implementing the provisions of this Law, trafficking in persons shall mean the recruitment, transportation, transfer, harbouring, or receiving persons, by means of threat or the use of force or other forms of coercion, abduction, fraud, deceit, abuse of power or of position or any other direct or indirect unlawful means.

Exploitation shall include the exploitation of such person or the prostitution of others or any other forms of exploitation, sexual assault, forced labour or services, slavery or practices similar to slavery, servitude or the removal of organs.

- b. Recruitment, transportation, transfer, harbouring, or receiving of persons who are less than eighteen years of age or who are in a condition or personal state in which their consent or freedom

of choice cannot be guaranteed shall be deemed as trafficking in persons if the intent is to exploit them even if such act is not accompanied by any of the means provided for in the preceding paragraph.

- c. The perpetrator shall be presumed to have knowledge of the real age of the victim who is not eighteen years of age.

Article (2)

Without prejudice to any harsher penalty prescribed by the Penal Code or any other law, any person committing a crime or trafficking in persons shall be punished by imprisonment and a fine of no less than Bahrain Dinars two thousand and not more than Bahrain Dinars ten thousand.

In case of conviction, the perpetrator shall be obliged to pay the costs, including the costs of repatriating the victim to his country where he is a foreigner.

In all cases, the Court shall order the confiscation of the funds, luggage, tools and other items that are used or prepared for use in committing the crime or that resulted therefrom.

Article (3)

Each corporate person who commits a crime of trafficking in persons in its name or on its behalf or benefits from any chairman, member of board of directors or another official at such corporate person or affiliate acting in such capacity shall be liable for payment of a fine of no less than Bahrain Dinars ten thousand and not more than Bahrain Dinars one hundred thousand.

This shall not prejudice of the criminal liability of natural persons who work for such corporate person or on its behalf in accordance with the provisions of this Law.

The Court may order the dissolution or the permanent or temporary closure of the corporate person, and such provision shall be applicable to the branches thereof.

In all cases, the Court shall order the confiscation of the funds, luggage, tools and other items that may have been used or intended for use in committing the crime or that resulted therefrom.

The corporate person shall jointly with the natural person be liable for payment of the costs, including the costs of repatriating the victim to his country where he is a foreigner.

Article (4)

Subject to the provisions of Chapter 5 of Part 3 of the Penal Code, the following shall be deemed as aggravating circumstances in a crime of trafficking in persons:

1. If the crime is committed by a criminal group.
2. If the victim is below fifteen years of age, a female or a person with special needs.
3. If the crime is of a non-national nature.
4. If the perpetrator is a blood relative of the victim or if he is his guardian or responsible for his supervision or has authority over him, or if the victim is his servant.
5. If the victim suffers an incurable disease as a result of committing the crime.

Article (5)

The following actions shall be taken in the stage of investigation or court proceedings in respect of a crime of trafficking in persons:

1. Informing the victim of his legal rights in a language he understands.
2. Enabling the victim to explain his position as a victim of a crime of trafficking in persons, as well as his legal, physical, psychological and social status.
3. The victim shall be examined by a specialist physician if he so requests, or if it transpires that he is in need of medical or psychiatric care.
4. Admitting the victim into a medical or psychiatric centre or a welfare centre if it transpires that his medical or psychological condition or age so requires.
5. Admitting the victim into a special centre for the provision of shelter or qualification with a licensed authority to undertake providing accommodation thereto if it is found that this is required.
6. Arranging security protection for the victim if so required.
7. Contacting the Chairman of the committee provided for in Article 7 of this Law if the victim is a foreigner and it transpires that he is in need of a job, with a view to removing any obstacles in this regard.

Article (6)

Without prejudice to the competence of the committee provided for in Article 7 of this Law with respect to recommending that the victim remains in the Kingdom, the Public Prosecution or the Court hearing the criminal case shall have the discretion to determine whether there is a need for victim to remain in the Kingdom during the investigation or court proceedings, as well as taking the measures prescribed in the preceding Article and evidencing them in the minutes of the investigation or court hearing, as the case may be, provided that they shall be accompanied by all the reports related to the victim. The

Public Prosecution shall refer to the said committee a certified copy of the criminal case file, after adopting a decision in respect thereof.

Article (7)

There shall be formed by an Order of the Minister of Social Development a committee to be called the “Committee for the Assessment of the Status of Foreigners who are Victims of Trafficking in Persons”, and shall be comprised of representatives from the Ministry of Foreign Affairs, General Directorate of Nationality, Passports and Residence, Ministry of Social Development and the Labour Market Regulatory Authority, of whom each shall appoint two persons to represent it. A chairman shall be appointed for such Committee who shall be selected by the Minister of Social Development. The Committee shall adopt its resolutions and recommendations by the absolute majority of votes and in case of a tie, the Chairman shall have a casting vote.

The Committee shall have access to all reports related to the victim and the right to hear all his statements or these of his representative. The functions of the Committee shall be as follows:

1. Implementing Sub-clause 7 of Article (5) of this Law.
2. Co-ordinating with the Ministry of the Interior for the repatriation of the victim to his home country of which he is a national or to his place of residence in any other country if he so requests.
3. Making recommendations in case there is a need for a victim to stay in the Kingdom and adjust his legal status with a view to enabling him to get employment. Such recommendation shall be submitted to the Minister of the Interior for his approval, and in case of approval, it shall be subject to a review once every six months as a maximum in accordance with the same procedures.

Article (8)

There shall be formed by a Ministerial Order of the Minister of Foreign Affairs a committee to be called the “Committee for Combating Trafficking in Persons”. It shall be comprised of representatives from government authorities to be determined by the Ministerial Order after co-ordination with such authorities especially the Ministry of the Interior, Ministry of Justice, Ministry of Foreign Affairs, Ministry of Social Development, Ministry of Information and the Labour Market Regulatory Authority, as well as representatives from three civil societies to be nominated by the Minister of Social Development.

The functions of the Committee shall be as follows:

1. Laying down a programme for preventing and combating trafficking in persons and protecting the victims of trafficking in persons from being re-targeted or abusing them.
2. Encouraging and supporting the preparation of research, information, media campaigns and social and economic initiatives for preventing and combating trafficking in persons.
3. Co-ordinating with government departments in connection with information related to trafficking in persons.
4. Participating with the concerned authorities in the preparation of the reports to be presented to concerned international organisations in connection with the measures taken to combat trafficking in persons.
5. Following up the implementation by the concerned government departments of the recommendations and directives included in the conventions and protocols related to combating trafficking in persons of which the Kingdom is a party, and submitting a report in this regard to the Minister of Foreign Affairs.

Article (9)

The Minister of Social Development shall issue a Ministerial Order with respect to the organisation of centres for sheltering the victims of trafficking in persons, and determining the specifications and standards for approving the entities to be entrusted with providing accommodation thereto and the rules for carrying out inspections of sheltering centres and accommodation of the victims of such crimes.

Article (10)

The Ministers, each in his respective capacity, shall implement the provisions of this Law, which shall come into effect from the day following the date of its publication in the Official Gazette.

Signed: Hamad bin Isa Al Khalifa
King of the Kingdom of Bahrain

Issued at Rifaa Palace

Dated:

Corresponding:



قانون رقم (١) لسنة ٢٠٠٨ بشأن مكافحة الاتجار بالأشخاص

نحن حمد بن عيسى آل خليفة ملك مملكة البحرين.

بعد الاطلاع على الدستور ،

وعلى قانون العقوبات الصادر بالمرسوم بقانون رقم (١٥) لسنة ١٩٧٦ وتعديلاته،

وعلى المرسوم بقانون رقم (١٦) لسنة ١٩٩١ بشأن انضمام دولة البحرين إلى اتفاقية الأمم

المتحدة لحقوق الطفل التي اعتمدها الجمعية العامة في نوفمبر عام ١٩٨٩،

وعلى المرسوم بقانون رقم (٥) لسنة ٢٠٠٢ بالموافقة على الانضمام إلى اتفاقية القضاء على

جميع أشكال التمييز ضد المرأة،

وعلى قانون الإجراءات الجنائية الصادر بالمرسوم بقانون رقم (٤٦) لسنة ٢٠٠٢ المعدل

بالقانون رقم (٤١) لسنة ٢٠٠٥،

وعلى القانون رقم (٤) لسنة ٢٠٠٤ بالموافقة على انضمام مملكة البحرين إلى اتفاقية الأمم

المتحدة لمكافحة الجريمة المنظمة عبر الوطنية والبروتوكولين المكملين لها،

وعلى القانون رقم (١٩) لسنة ٢٠٠٤ بالموافقة على انضمام مملكة البحرين إلى البروتوكولين

الاختياريين بشأن اشتراك الأطفال في الصراعات المسلحة وبيع الأطفال وبغاء الأطفال

والمواد الإباحية عن الأطفال الملحقين باتفاقية الأمم المتحدة لحقوق الطفل،

وعلى القانون رقم (١٩) لسنة ٢٠٠٦ بشأن تنظيم سوق العمل،

وعلى المرسوم رقم (٧) لسنة ١٩٩٠ بشأن الانضمام إلى الاتفاقية الخاصة بالرق المبرمة في

سبتمبر ١٩٢٦ والمعدلة بالبروتوكول المحرر في عام ١٩٥٣، وإلى الاتفاقية التكميلية لإبطال

الرق وتجارة الرقيق والأعراف والممارسات الشبيهة بالرق لعام ١٩٥٦،

أقر مجلس الشورى ومجلس النواب القانون الآتي نصه ، وقد صدقنا عليه وأصدرناه:

المادة الأولى

أ - في تطبيق أحكام هذا القانون يقصد بالاتجار بالأشخاص، تجنيد شخص أو نقله أو تثقيفه

أو إيوائه أو استقباله بغرض إساءة الاستغلال، وذلك عن طريق الإكراه أو التهديد أو الحيلة

أو باستغلال الوظيفة أو النفوذ أو بإساءة استعمال سلطة ما على ذلك الشخص أو بأية وسيلة

أخرى غير مشروعة سواء كانت مباشرة أو غير مباشرة.

وتشمل إساءة الاستغلال، استغلال ذلك الشخص في الدعارة أو في أي شكل من أشكال الاستغلال أو الاعتداء الجنسي، أو العمل أو الخدمة قسراً أو الاسترقاق أو الممارسات الشبيهة بالرق، أو الاستعباد أو نزع الأعضاء.

ب - يعتبر اتجاراً بالأشخاص تجنيد أو نقل أو تنقل أو إيواء أو استقبال من هم دون الثامنة عشرة أو من هم في حالة ظرفية أو شخصية لا يمكن معها الاعتداد برضاؤهم أو حرية اختيارهم ، متى كان ذلك بغرض إساءة استغلالهم ولو لم يقترن الفعل بأي من الوسائل المنصوص عليها في الفقرة السابقة .

ج - يفترض علم الجاني بالسن الحقيقية للمجني عليه الذي لم يبلغ من العمر ثماني عشرة سنة .

المادة الثانية

مع عدم الإخلال بأية عقوبة أشد ينص عليها قانون العقوبات أو أي قانون آخر، يعاقب بالسجن وبالغرامة التي لا تقل عن ألفي دينار ولا تجاوز عشرة آلاف دينار كل من ارتكب جريمة الاتجار بالأشخاص.

وفي حالة الحكم بالإدانة يلزم الجاني بدفع المصاريف، بما فيها مصاريف إعادة المجني عليه إلى دولته إذا كان أجنبياً.

وتأمر المحكمة في جميع الأحوال بمصادرة الأموال والأمتعة والأدوات وغيرها مما يكون قد استعمل أو أعد للاستعمال في ارتكاب الجريمة أو تحصل منها.

المادة الثالثة

يعاقب بالغرامة التي لا تقل عن عشرة آلاف ولا تجاوز مائة ألف دينار كل شخص اعتباري ارتكبت جريمة الاتجار بالأشخاص باسمه أو لحسابه أو لمنفعته من أي رئيس أو عضو مجلس إدارة أو مسئول آخر في ذلك الشخص الاعتباري أو تابع له أو ممن يتصرف بهذه الصفة.

ولا يخل ذلك بالمسئولية الجنائية للأشخاص الطبيعيين الذين يعملون لدى الشخص الاعتباري أو لحسابه طبقاً لأحكام هذا القانون.

ويجوز للمحكمة أن تأمر بحل الشخص الاعتباري أو بغلقه كلياً أو مؤقتاً ، ويسري هذا الحكم على فروعه .

وتأمر المحكمة في جميع الأحوال بمصادرة الأموال والأمتعة والأدوات وغيرها مما يكون قد استعمل أو أعد للاستعمال في ارتكاب الجريمة أو تحصل منها.



ويكون الشخص الاعتباري مسئولاً مع الشخص الطبيعي عن المصاريف، بما فيها مصاريف إعادة المجني عليه إلى دولته إذا كان أجنبياً.

المادة الرابعة

مع مراعاة أحكام الفصل الخامس من الباب الثالث من قانون العقوبات، يعد ظرفاً مشدداً للعقوبة في جريمة الاتجار بالأشخاص ما يلي:

- ١- ارتكاب الجريمة بواسطة جماعة إجرامية.
- ٢- إذا كان المجني عليه دون الخامسة عشرة أو أنثى أو من ذوي الاحتياجات الخاصة.
- ٣- إذا كانت الجريمة ذات طابع عبر وطني.
- ٤- إذا كان الجاني من أصول المجني عليه أو المتولين تربيته أو ملاحظته أو ممن لهم سلطة عليه أو كان المجني عليه خادماً عنده.
- ٥- إذا أصيب المجني عليه بمرض لا يرجى الشفاء منه نتيجة ارتكاب الجريمة.

المادة الخامسة

تتخذ الإجراءات الآتية في مرحلة التحقيق أو المحاكمة بشأن جريمة الاتجار بالأشخاص:

- ١- إفهام المجني عليه بحقوقه القانونية بلغة يفهما.
- ٢- تمكين المجني عليه من بيان وضعه باعتباره ضحية لجريمة اتجار بالأشخاص وكذلك وضعه القانوني والجسدي والنفسي والاجتماعي.
- ٣- عرض المجني عليه على طبيب مختص إذا طلب هو ذلك، أو إذا تبين أنه بحاجة إلى رعاية طبية أو نفسية.
- ٤- إيداع المجني عليه أحد مراكز التأهيل الطبية أو النفسية أو دور الرعاية إذا تبين أن حالته الطبية أو النفسية أو العمرية تستدعي ذلك.
- ٥- إيداع المجني عليه أحد المراكز المختصة للإيواء أو التأهيل أو لدى جهة معتمدة تتعهد بتوفير سكن له إذا تبين أنه بحاجة إلى ذلك.
- ٦- ترتيب الحماية الأمنية للمجني عليه متى اقتضى الأمر ذلك.
- ٧- مخاطبة رئيس اللجنة المنصوص عليها في المادة السابعة من هذا القانون إذا كان المجني عليه أجنبياً وتبين أنه بحاجة إلى العمل، وذلك لإزالة ما قد يعترضه من معوقات في هذا الشأن.

المادة السادسة

مع عدم الإخلال بالاختصاص المعقود للجنة المنصوص عليها في المادة السابعة من هذا



القانون بشأن التوصية بإبقاء المجني عليه بالمملكة، تختص النيابة العامة أو المحكمة المنظور أمامها الدعوى الجنائية بتقدير ما إذا كانت ثمة ضرورة لبقاء المجني عليه في المملكة أثناء السير في إجراءات التحقيق أو المحاكمة، وتختص كذلك باتخاذ الإجراءات المنصوص عليها في المادة السابقة وإثبات ذلك في محاضر التحقيق أو محاضر الجلسات، حسب الأحوال، على أن ترفق بها كافة التقارير المتعلقة بالمجني عليه، وتتولى النيابة العامة إحالة صورة معتمدة من ملف الدعوى الجنائية عقب الفصل فيها إلى تلك اللجنة .

المادة السابعة

تنشأ بقرار من وزير التنمية الاجتماعية لجنة تسمى "لجنة تقييم وضعية الضحايا الأجانب للاتجار بالأشخاص" وتشكل من ممثلين عن كل من وزارة الخارجية والإدارة العامة للجنسية والجوازات والإقامة بوزارة الداخلية ووزارة التنمية الاجتماعية وهيئة تنظيم سوق العمل، وتقوم كل جهة بترشيح اثنين لتمثيلها، ويتم تعيين رئيس لهذه اللجنة يختاره وزير التنمية الاجتماعية ، تصدر اللجنة قراراتها وتوصياتها بالأغلبية المطلقة وفي حالة تساوي الأصوات يرجح الجانب الذي منه الرئيس.

وللجنة أن تطلع على كافة التقارير المتعلقة بالمجني عليه ولها سماع أقواله أو من يمثله قانوناً. وتختص اللجنة بما يلي:

- ١- تنفيذ البند رقم (٧) من المادة الخامسة من هذا القانون.
- ٢- التنسيق مع وزارة الداخلية لإعادة المجني عليه إلى موطنه الأصلي بالدولة التي ينتمي إليها بجنسيته ، أو إلى محل إقامته بأية دولة أخرى متى طلب ذلك .
- ٣- التوصية بما إذا كان يوجد ثمة مقتض لبقاء المجني عليه في المملكة وتوفير أوضاعه القانونية بما يمكنه من العمل، وترفع هذه التوصية إلى وزير الداخلية لاعتمادها. وتخضع تلك التوصية حال اعتمادها للمراجعة بذات الإجراءات كل ستة أشهر كحد أقصى.

المادة الثامنة

تنشأ بقرار من وزير الخارجية لجنة تسمى " اللجنة الوطنية لمكافحة الاتجار بالأشخاص" وتشكل من ممثلين عن الجهات الرسمية التي يحددها القرار بعد التنسيق معها، وبوجه خاص وزارات الداخلية والعدل والخارجية والتنمية الاجتماعية والإعلام وهيئة تنظيم سوق العمل، وكذلك ممثلين عن ثلاث جمعيات أهلية يرشحها وزير التنمية الاجتماعية.

وتختص اللجنة بما يلي:

- ١- وضع برامج بشأن منع ومكافحة الاتجار بالأشخاص وحماية ضحايا الاتجار



- بالأشخاص من معاودة إيذائهم.
- ٢- تشجيع ودعم إعداد البحوث والمعلومات والحملات الإعلامية والمبادرات الاجتماعية والاقتصادية لمنع ومكافحة الاتجار بالأشخاص.
- ٣- التنسيق مع أجهزة الدولة فيما يتعلق بالمعلومات المتعلقة بالاتجار بالأشخاص.
- ٤- مشاركة الجهات المختصة في إعداد التقارير التي تعرض على الجهات الدولية المعنية بشأن التدابير التي تم اتخاذها لمكافحة الاتجار بالأشخاص.
- ٥- متابعة تنفيذ الجهات الحكومية المعنية للتوصيات والتوجيهات الواردة في الاتفاقيات والبروتوكولات ذات العلاقة بمكافحة الاتجار بالأشخاص والتي تكون المملكة طرفاً فيها، ورفع تقرير بهذا الشأن إلى وزير الخارجية.

المادة التاسعة

يصدر وزير التنمية الاجتماعية قراراً بتنظيم مراكز إيواء المجني عليهم في جرائم الاتجار بالأشخاص، وتحديد ضوابط ومعايير اعتماد الجهات التي تتعهد بتوفير السكن لهم، وضوابط إجراء التفتيش على مراكز إيواء وأماكن سكن المجني عليهم في تلك الجرائم.

المادة العاشرة

على الوزراء - كل فيما يخصه - تنفيذ أحكام هذا القانون، ويعمل به من اليوم التالي لتاريخ نشره في الجريدة الرسمية .

ملك مملكة البحرين
حمد بن عيسى آل خليفة

صدر في قصر الرفاع :

بتاريخ ٣٠ ذى الحجة ١٤٢٨هـ

الموافق ٩ يناير ٢٠٠٨م